

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo007

Édition critique

1220, mars

Objet: Assise fixant les droits des chanoines du chapitre cathédral de Metz dans une quarantaine de villages du pays messin appartenant au ban Saint-Paul.

Support: Parchemin scellé sur double queue d'un sceau de cire verte; 395x390; repli: 25

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle G 579 n° 1.

Édition antérieure: Pitz 2001, p. 336-342.

Transcription de la charte

1 Ce sachent tuit cil qui cest escrit verrunt· **2** ke al tens· Erfon, le princier· et Thirri· le doïen· *per* lor concorde *et* de tot le chapitle de Mez· **3** fut faite ceste assise en tote la terre \2 Saint Pol· en tel maniere· **4** li bués *et* li vache *et* li chevals traianz· chascuns de cez paera demee quarte de froment· *et* demee quarte d'avoine· *et* ·XII/. d· de tel monoie cum il cort là où il maint· **5** *et* \3 li home *et* la fame qui n'aurunt beste traiant· altretant com une beste traianz· **6** Li sires ou la dame de l'ostel· paera ·III/. gelines· chascuns asnes annals· VI/. d· chascuns pors annals· *et* chescune berbiz an\4nals ·I/. d· **7** Et si de ces bestes iert questions· k'ales ne fussent annals· al dit del maior *et* de l'eschevig s'en tenroit hom· **8** en ceste prise penra li princiers son tierz· *et* li segnor les dous parz· **9** Et ceste assise \5 doit estre faite *per* tote la terre Saint Pol· là où li signor la porrunt faire· *et* tote la costenge en quel maniere *cum* la face· paera li tierz *et* les dous parz de l'assise· soit en achat· soit en servise· soit en porchaz· **10** Et \6 la volentez les segnors est· *que* ceste assise soit faite sor toz ceus *qui* sunt manant en bans Saint Pol· qui ne sunt de masnie· **11** En toz les leus où il a voei· li princiers i penra ses servises· de blef *et* de deniers \7 *cum* il doit· *et* à soicrut assi· ja soit ce *qu'il* n'i ait point de voei· **12** *et* an altres leus où li princiers avoit servises de blef *et* de deniers *et* d'oulies· sunt cil servise mis avec l'assise· **13** Li princiers ne penra niant en amendises, \8 ainz aurunt li segnor la moitié· *et* li prevost l'autre· **14** *et* cele moitez *que* li segnor aurunt· iert mise avec l'assise *coment* *cum* l'en liest *et* *cum-qu'elle* vaille· **15** Et li princiers n'aura point de legnaz en tote la terre Saint Pol· fors \9 le bois de Chainei ^[1]· s'il le vuet charrier à ses costenges por son ardoir· **16** Et li *pri*

nciers aura des mondillons enbanniz· la droiture *et* le plait *et* la justise· *et* li prevost penrunt altretant *cum* lor droiture montera \10 en sa part de l'assise· **17** *Et* al jor *que* li mondillon doverunt lor cens paier· li *princiers* envoera, s'il vuet, ses messages as corz où il apendent· por savoir qui aura païé *et* qui non· por ce *que* li maior n' en porrunt dés i en avant nul effai \11rement penre si *per* lo *princier* non· **18** *Et* si est attornei *que* si li hom Saint Pol prent fame d'altre segnorage *que* de Saint Pol· tote sa terre *et* tuit sui bien serunt à segnors· **19** ensi *que* li heritages iert à l'aglise· *et* li remanz, \12 soit moules, soit rançons, ira à l'assise· **20** Arés ce n'aura li *princiers* nule giste en la terre Saint Pol· ne il ne sa masnie· *et* s'il i gist il vivera del sien assi *cum* il feroit en une estrange vile· **21** *Et* si ^[2] *per* aventure avenoit *qu'il* i gust \13 *per* aucune necessitei· à l'esgart ^[3] des dous *qui* sunt attornei por les noveals cas à *determiner* s'en contenroit· **22** Si li prevost ou li *trecensier* l'i moient por lor affaire· il despendera del lor· **23** Si li chapitles l'i envoie· il vivera \14 del tierz *et* des dous parz· **24** Li *princiers* ne porra destraindre ne force faire n'à maior, n'à menestrel, ne altre home Saint Pol· à nule creance faire· ne metre en plegerie· **25** Li tierz de la taille del vin de Millerei ^[4]· *et* \15 Loreis ^[5] *et* li dismes d'Arkencei ^[6]· *et* ses sals de Vi ^[7]· sunt le *princier* quitte· **26** Li segnor envoerunt chascun an· avec chascun *prevost*· *et* chascun *trecensier* del leu· un chanoine por lever ceste assise· **27** *et* doit estre levee \16 *et* charree *per* ceus qui la doivent ·VIII/. jors devant feste saint Remei· ou ·VIII/. jors après· **28** *et* si la liverrunt le celerier en clostre· *et* cil liverra le *princier* le tierz· *et* les segnors les dous parz· **29** n'en ançois ne en altre \17 leu n'en penra point li *princiers*· ne autres por lui· **30** Les deniers *et* les gelines recevrunt li *prevost* *et* li *trecensier* del leu· *et* cil *qui* aurunt le blef recolli avec ous· dedenz les ·XX/. jors· *et* donrunt le *princier*

le tier· *et* les ^{\18} segnors les dous parz· **31** Cil qui ne paerunt lor assises dedenz ces *termes*· la doverunt le demain des *termes* double· **32** S'om prent son gage *et* il l'escoult· *V/.* *sous*· d'amendise· *et* tuit cil· *V/.* *sous*· irunt à l'assise· *et* tovoie la *dovera* ^{\19} double· **33** S'il fait lait à *prevost*· ne nul des segnors ne nul de lor comandemenz· il iert en la merci des segnors· **34** Li *princiers* ne porra sa partie de l'assise ne vendre, ne engagier, ne fier, ne eschangier, si *per* le chapitle non· **35** ^{\20} Li segnor unt eslu dous chanoines *qui* doivent determiner toz les cas qui aventrunt en ceste assise· *qui* ne sunt determinei en cest escrit· dunt il serunt requis· **36** Si *cum* de la negligence del *prevost*· *et* del *trescensier*· ou del chanoine ^{\21} qui avec lui iert envoiez· si *per* ouls remanoit l'assise à lever· **37** *et* de ceus *qui* ferunt lait as segnors ou à lor comandemenz· à lor gage escoute· si li chapitles ne s'en acorde· **38** *Et* de ceus *qui* penrunt fame d'altre signerage *que* de de Saint Pol, ^{\22} tant *cum* à mobile penre ou à la raçon· *et* d'altres s'il i affierent· **39** Si li *princiers* oltre ce *qui* ci est devisei· nen il nen altres de part lui· prent niant en la terre Saint Pol· ne en ceus ne en celes où hom fait l'assise· *et* hom le mostre ^{\23} ceus dous· il irunt al *princier* si li mosterrunt· **40** Si li *princiers* le deffait· pais est· **41** Si nou conoist *et* li forfaiz valt· *V/.* *s.* ou moins· hom en croira celui ou ceus *qui* se plaindrunt· sor lor sermenz· senz altre tesmognage· **42** ^{\24} S'il monte à plus, cil dui l'enquerrunt en bone foi· *et* quant il l'averunt enquis· s'il truevent *que* ce soit manz· il le comperra à l'esgart des dous· **43** *et* s'il truevent la clamor droite· il la mosterrunt le *princier*,///. si le deffait c'est assez· **44** ^{\25} si nou deffait· il le somenrunt *que* dedanz la *quinzaine* l'ait deffait· *et* al jor de la somonce donrunt lo *princier* la some de la vallance del forfait à lor esgart escrite *et* seelee de lor seels· si les unt· **45** si nes unt, si les facent faire· ^{\26} quant il serunt eslu· *et* de là

en avant, s'il nou deffait dedanz la *quinzaine*· il iert eschuz en tel poine· *qu'il perdera* tote sa partie de l'assise de cele annee· **46** et de l'autre annee s'il attent le deffaire jusque à l'autre an· *et* ensi de tous les \27 autres· et si iert excominiez à son los *per* l'auctoritei del chapitle· **47** Et si nos jurra cest article· *qui* d'allors ne penra absolution· et si la prent ne li varra niant al chapitle· **48** Et de tot ce aura li chapitles de chascun *princier* \28 ses lettres overtes· **49** De ceste poine ne li porrunt li segnor nule chose acquiter, ne relaissier, ne recompenser· **50** Si li *princiers* vuet deffaire dedanz la *quinzaine*· c'est assez· **51** si le vuet deffaire après· les ·V/. s://,//. ou le moins rend \29 les dous· ou l'un· ou l'embdomedaire si ne ait nul d'eus· **52** S'il i a *plus* les dous ou l'un· s'il i *sunt* devant le Chapitle cottidiain· *per* le Tesmognage de l'escrit *cum* li aura donei· *et* quant il aura rendu· li dui ou li \30 uns· ou li embdomedaires· l'assolrunt en bone foi· senz eslogne *et* senz eschu· **53** en tel maniere *cum* cil dui enquerunt et determinerunt des forfaiz le *princier* et des siens· **54** enquerunt il des *preouz* *et* des *trescensiers* \31 s'il prenoient niant en lor *prevostez*· ne en lor *trescens* oltre les droites rentes *et* la moitié des amendises, ensi *cum* il est devisei· **55** en tel maniere *cum* il iroient vers le *princier*· *et* en tel poine *cum* li *princiers* escharroit s'il \32 nel deffaisoit dedanz la *quinzaine*· encharroit li *prevoz* ou li *trescensiers*· *et* avec l'excominiement· **56** En leu de ce *que* li *princiers* pert sa partie de l'assise· perdrunt il le frut de lor provende en cel an· et des autres si li forfaiz \33 l'i consieut· **57** Cil dui cu li chapitles a eslus· eslirunt al chief de l'an dous autres· *cum* *qu'il* volrunt en bone foi· fors ceus *qu'ils* i aurunt nomeiz· **58** Et dedanz ·X/. ans nel fera nus chanoines c'une fois· *et* cil cu *hom* \34 eslira nel porra refuser cel an· *qu'il* ne perde le frut de sa provende cel an· ou il jurra *qu'il* a si loial essoine· k'entremetre ne s'en puet· **59** *Et* si li uns des esliz

muert dedanz s'annee· ses compaig eslira un altre· **60** *et si* ^{\35} li uns
ou li dui vunt à l'escole· ou en pelerinage· ou en altre essoine droite·
per que il ne pussent lor annee *perfaire*· il eslirunt dous autres en leu
d'eus· **61** *et si* cest dui ou li uns d'eus vient en la terre por ces
besoignes, ^{\36} il viverunt del tierz *et* des dous parz de l'assise· **62** *et*
li prevoz ou li trescensiers, quant il irunt lever l'assise· il *et* li
chanoine *qui* avec ouls serunt envoieé· viverunt del tierz *et* des dous
parz de l'assise· *et* quant li prevoz ira altre ^{\37} foiz· il vivera del suen·
63 Totes ces choses sunt attornees por la pais des segnors *et* del p
rincier· *et* por la seurtei *et* por l'aise *et* por le prou *et* la pais des
homes Saint Pol qui pairunt ceste assise· **64** *Et* por totes ces choses
^{\38} est le princiers plus tenuz à deffendre la terre *et* porchacier le
prou *et* les biens de la terre Saint Pol· **65** Cist escriz fu faiz l'an de l'
incarnation Nostre Segnor· c'om dist ·M/. *et* CC/. *et* XX· el mois de
marz, ^{\39} al tens Conrart l'aveske de Mez· *et* chancelier de l'Empire·

Notes de transcription

[¹] Chesny , Moselle , canton de Verny .

[²] Si inséré par le scribe .

[³] Ms . l - es gart .

[⁴] Millery , Meurthe - et - Moselle , canton de Pont - à - Mousson .

[⁵] Lorry - lès - Metz , Moselle , canton de Woippy .

[⁶] Argancy , Moselle , canton de Vigy .

[⁷] Vic - sur - Seille , Moselle , chef - lieu de canton .